



広報 あづみの



Às vezes é necessário dar um passo atrás para dar dois a frente. "Autor desconhecido"

Relações Públicas da Cidade de Azumino

Maior de 2021- 5月号

Língua Portuguesa Nº 183 / Língua Japonesa Nº 332

População de Azumino: 96.866 / Estrangeiros: 1230 (dados de 1º maio)

INFORMAÇÃO

● TELEFONES ÚTEIS



おも でんわばんごう 主の電話番号

Table with 4 columns: Institution, Phone Number, Location, and Contact Number. Includes entries for Prefeitura de Azumino, Polícia, Bombeiro/Ambulância, and Consulado Geral do Brasil em Tokyo.

Atenção! O endereço da home page do informativo de Azumino em português, e do consulado do Brasil mudou, confira abaixo:

- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 3ª e 5ª feira das 9 ~ 15:30 h TEL.: 026-223-0553
- Home page da cidade de Azumino em português : http://www.city.azumino.nagano.jp/site/kohoshi/23791.html
- Home page do consulado do Brasil em Tóquio : http://cqtqquo@itamaraty.gov.br

● PAGAMENTOS DO MÊS DE JUNHO

6月の納期

Table with 3 columns: Imposto / Taxa, Parcela, and Observação. Lists various taxes like Seguro Saúde Nacional, Seguro Saúde Idoso, Imposto residencial, etc.

~ PRAZO DE PAGAMENTO até 30 de junho (terça -feira) ~

OBS: As contas acima que contém o código de barra, podem serem pagas também nas lojas de conveniência até a data de vencimento indicada no boleto.

□ CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE JUNHO

6月の休日当番医

Table with 5 columns: Dia, dia 6 (dom), Dia 13 (dom), dia 20 (dom), dia 27 (dom). Lists clinics for Hospital and Dentists on specific days.

\* Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações ( 0570-088-199)

TELEFONES DOS CENTROS DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS



- Pediatria e Clínica Geral em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00 as 22:00) tel.: 0263-73-6383
Fechado aos domingos, feriados, feriado de final e início de ano e finados.
• Informações de Emergência Pediátrica na Província de Nagano (19:00h as 23:00) tel: # 8000 caso não consiga linha ligue para 0263-72-2000

## ● Serรก enviado o comunicado do pagamento de imposto residencial e provincial do ano fiscal 2

れいわ ねんどしけんみんぜいのうぜいつうちしょ はっそう  
令和2年度視県民税納税通知書を発送します

O boleto com 4 parcelas do imposto residencial do ano fiscal 3 (abril 2021/ março 2022) serรก enviado a todos os receptores na primeira quinzena de junho. Favor verifique o conteúdo e pague as parcelas até a data de vencimento. As parcelas poderรกo ser pagas na prefeitura, nas suprefeituras, em lojas de conveniência e ou bancos.

As datas de vencimento do ano fiscal serรก de acordo com o quadro ao abaixo. Já para as pessoas que tem o imposto descontado diretamente do salรกrio, a folha do comunicado do imposto serรก entregue diretamente pela fรกbrica, verifique por favor.

Datas de vencimento das parcelas :

1ª parcela → 30 de junho / 2ª parcela → 31 de agosto

3ª parcela → 1º de novembro / 4ª parcela → 31 janeiro (2022)

Mais informaçóes: Seçáo Fiscal "Zeimu-ka"

## ● Emissáo do Shotoku Shōmeishō "Comprovante de Renda" (Reiwa 3 nendo)

しよとくしよめいしよはっほう がつ か  
所得証明書の発行は6月5日から

O Shotoku Shōmeishō do ano fiscal 3 (renda do ano 2) estรก previsto ser emitido a partir de 7 de junho (sexta-feira).

Aos interessados em solicitar o comprovante deverรก comparecer na prefeitura e ou em uma das subprefeituras, apresentar o comprovante de identidade ( carteira de habilitaçáo, Zairyu Card, etc). Este comprovante na cidade de Azumino só serรก emitido para os estavam com endereçáo registrado na cidade em 1º de janeiro de 2021.

É necessรกrio apresentar uma procuraçáo no caso de solicitaçáo feita por terceiros, (aqueles que náo estáo no mesmo quadro familiar). Valor da taxa : 300 ienes por folha.

Maiores informaçóes: Seçáo Fiscal " Zeimu-ka "

## ● INSCRIÇÃO PARA OS CONJUNTOS HABITACIONAIS DO MUNICÍPIO

しえいじゆうたくにゆうきよしゃ ほしゆう  
市営住宅入居者の募集

Inscriçóes para os seguintes Conjuntos Habitacionais Municipais abaixo :

Conjunto Habitacional	VAGAS	PLANTA BAIXA
<b>Oiwake</b> (Kita Hotaka)	1 apto(2º andar)	2LDK (2 quartos e cozinha)
<b>Famiyu Yanagise</b> (Akasshina Nakagawate)	2 apto( 1º e 3º andares)	3DK (3 quartos e cozinha)

### Requisitos para a inscriçáo

- aos que possuem endereçáo registrado na cidade de AZUMINO ou que trabalham na mesma ;
- aos que estáo com os impostos locais em dia ;
- entre outros. Favor entrar em contato para saber outros detalhes.

**Data da entrada ( iniciar a morar ) :** 1º de Agosto (domingoo )

**Período da Inscriçáo :** de 7 a 15 de junho, das 8:30 ~ 17:00 horas ( exclui sábados, domingos e feriados )

**Como se inscrever :** o requerimento de inscriçáo e o guia para a inscriçáo estรก a disposiçáo no balcáo do local de

inscrição. Preencha o requerimento, junte os documentos necessários e faça a inscrição no período determinado.  
Caso o número de inscritos for maior que o número de vagas será decidido por sorteio.

Seção de Desenvolvimento Urbano "JUUTAKU KAKARI"



● **Junho é mês de pagamento do Jidō teate (Auxílio infantil) e da apresentação do Guenkyō**

**Todoke (Declaração das condições atuais)**

がつ じどうてあてし きゅう げんきょうとどけ ていしゅつ  
 6月は児童手当支給・現況届の提出

O **Genkyō todoke** é muito importante, pois permite comprovar a renda do ano anterior, o número de dependentes, as condições atuais para educação e sustento destes (em 1º de junho do ano fiscal corrente), e a categoria do nenkin (pensão) do beneficiário, permiti analisar a possibilidade de continuar recebendo o benefício após junho.

O comunicado aos beneficiários será enviado no início de junho, a declaração "Guenkyou Todoke" com os dados confirmados deverá ser entrega na Prefeitura central (Toyoshina) Setor Infantil (1º andar / balcão 16) até a data limite indicada abaixo.

Como entregar o Genkyou Todoke:

(1) Data limite de entrega: **Dia 30 de junho de 2021**

Prefeitura Central (Toyoshina) Setor Infantil (1º andar / balcão 16) Recepção (semana) das 8:30h às 17:00h.

Setor Infantil "Kodomo Shien-ka"

**Dia 31 de Maio mundial do combate ao fumo**

がつ にち せかいきんえん  
 5月31日は世界禁煙デー

Quando se fala em dano do cigarro, logo nao vem a imaginação de câncer no pulmão?



A fumaça do cigarro não é prejudicial apenas para o pulmão, ela contém composição química que ingerindo junto com a saliva passa pelo esôfago e chega ao estomago. Entrando na circulação sanguínea ela se alastra pelo corpo.

▪ **A pessoa mais importante para você é a primeira a ser prejudicada / Tabagismo Passivo**

As fumaças inaladas pelo cigarro do fumante e a fumaça que e expelida pelo fumante dá-se o nome de tabagismo passivo.

Você sabe quais as consequências que o tabagismo passivo pode provocar a sua saúde?

A fumaça inalada pelo cigarro de um fumante é mais prejudicial que a que o fumante inala diretamente pelo cigarro.

**Conteúdo da composição química inalada pelo tabagismo passivo**

( Comparado com a fumaça inalada diretamente pelo fumante é muitas vezes maior a quantidade de componentes), veja o quadro ao lado.

Componete	Porcentagem
amoníaco	46 vezes
monóxido de carbono	4.7vezes
alcatrão	3.4 vezes
nicotina	2.8 vezes

**Fumo de terceira mao ( Third hand smoke )**

Todos nós conhecemos os inúmeros malefícios relacionados ao tabagismo ativo e passivo. Mais recentemente, foi criado um novo conceito relacionado ao tabagismo: o "fumo de terceira mão" (thirdhand smoke).

O "fumo de terceira mão" consiste em resíduos de cigarros, que são deixados para trás após o fumo, acumulando-se nas superfícies, roupas e e mobílias. Atualmente há uma grande atenção para esta pesquisa.

**Clínica para parar de fumar:**

Bairro	Clinica	Telefone	Bairro	Clinica	Telefone
Toyoshina	Kamiya Shinika iin	72-5162	Hotaka	Takahashi iin	82-2561
	Asahi Naika Clinic	50-8075		Hotaka Haato Clinic	50-6731
	Niseki Juuji Byouin	72-3170		Hotaka Byouin	82-2474
Misato	Takahashi Clinic	77-7880		Suzawa Clinic	82-2993
	Nakagaya iin	77-2130		Azumino Stress Care Clinic	31-3107
Horigane	Verista Horigane Shinryojo	87-6700		Ohisama Clinic	88-7692
				Akashina	Tounohara Uchikawa iin

Seção de Desenvolvimento da Saúde "Kenkou Suishin-ka"

**EDITORIAL**

Já estamos no final de maio, já podemos ver muitos TAMBO (arrozais) cheios de água com mudas de arroz. Nos dias ensolarado podemos ver dentro dos arrozais o reflexo da paisagem das montanhas do KITA ALPS, imagem que não tenho palavras para descrever a beleza.



Informações sobre este Informativo em português Prefeitura de Azumino 0263-71-2000